

## SOMMAIRE :

HERGE et FRANQUIN  
Place des Palais

page 2

Rétrospective 2011

page 4

Galerie du Parlement

page 6

Brèves - News - Gags

page 7

Jeu-Concours n°1

page 8

**ASSOCIATION  
DES  
COMMERÇANTS  
DU QUARTIER  
NOTRE-DAME  
AUX NEIGES -  
ROYAL A.S.B.L.**

christianneigesroyal@yahoo.fr

**Quartier des  
Libertés**

Editeur responsable :

Christian Smets

Rue du Congrès 22

1000 Bruxelles

# Le CANARD des NEIGES N°24 JANVIER 2012

## POUR 2012, QUE LE CANARD VIVE DE SA PLUME !



### Bravo Samuel

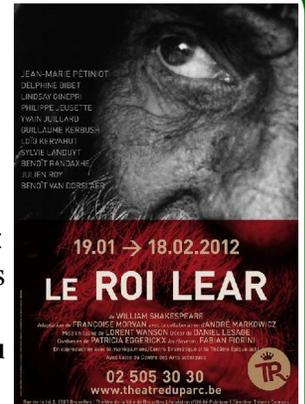
Voici la formule primée par nos cinq juges . L'auteur en est Samuel qui a obtenu 77 sur 100. Incroyable, mais l'addition des 5 cotes place les 3 premiers sur un point d'écart. Médaille d'argent Vonny (76,5) ; bronze, Sophie (76). Suivent un peu plus loin Mireille, Luc, Brigitte L. et Marie Paule.

Merci à tous, c'était super.

### Théâtre royal du Parc

Troisième spectacle de la saison dans un répertoire classique cette fois : Shakespeare dès la mi-janvier.

[www.theatreduparc.be](http://www.theatreduparc.be)



## Dynamisation du Quartier : lentement, petit à petit

### Long travail ingrat

C'est un long combat dans Clochemerle-aux-Neiges, mais de petits signes encourageants se multiplient : certains de nos commerçants qui n'avaient jamais dîné dans le quartier commencent à tester des adresses mentionnées dans le Canard. Nos membres se connaissent mieux et communiquent plus entre eux. Tout comme entre nos joueurs qui se retrouvent lors des soirées organisées ici. Cela crée une ambiance plus conviviale dont on peut se réjouir.

### Projet 2012

Lors de notre dernière réunion il a été décidé de réaliser un petit dépliant destiné aux visiteurs du quartier avec plan, points de repère, bref historique et localisation de tous les commerces qui adhèrent à l'association.

### D'où viennent nos visiteurs ?

Facebook, tant décrié parce qu'il est plus simple de critiquer le chien que son maître, nous fournit en tout cas des outils statistiques et c'est surprenant. Les visiteurs de notre page, exclusivement dédiée aux commerces de l'association, viennent surtout (bien entendu) de Belgique, puis d'Italie, de France, du Liban, du Maroc et du Canada. 200 parlent français, 71 italien, 59 anglais et 23 néerlandais. Surprise...

### Notre « BLOG »

Notre 3<sup>e</sup> outil de promo est le Blog CANARD des NEIGES. Chaque début de mois, il y a un pic logique de visites lors de la mise en ligne du mensuel. On y a enregistré un total de plus de 3.800 visiteurs qui, ensemble, ont visionné plus de 8.000 pages. Voilà notre bilan.

*On vous a déjà parlé du fait que le quartier avait inspiré des maîtres de la B.D. (voir La Rotonde et Schuiten) ainsi que du fait que Tintin était né à l'angle du boulevard Bischoffsheim et de la Petite rue du Nord. Une lectrice assidue, M., a attiré notre attention sur des planches de Franquin, et là, après recherches dans nos vieux albums, énorme surprise*

## Tintin et Spirou

Dés la fin de la deuxième guerre mondiale, deux hebdomadaires se sont disputés les faveurs des jeunes en Belgique, puis au-delà de nos étroites frontières : Tintin et Spirou. Le premier personnage était dessiné par Hergé, le second par Franquin.

Or, dans deux albums culte de ces deux maîtres de l'école belge de la B.D., « *Le Sceptre d'Ottokar* » et « *Il y a un Sorcier à Champignac* », plusieurs vignettes sont clairement inspirées d'endroits fort proches d'ici. Il suffira de traverser le parc pour s'en convaincre.

## Place des Palais et Parc

Cette place, qui tient son nom des trois palais qui la bordent, le Palais royal, celui des Académies et celui des Beaux-Arts, ainsi que notre Parc royal ont vu évoluer Tintin et Spirou quasi simultanément vers 1950.

## Franquin au Parc

Dans le deuxième album de Spirou, en 1951, le papa de Gaston Lagaffe, de la page 47 à la page 49, nous promène dans le parc de Bruxelles, plus particulièrement dans sa partie qui fait face

au Palais royal. Fidélité de certains détails, mais aussi créativité du dessinateur qui n'hésite pas à amalgamer plusieurs éléments dans une seule vignette, comme nous tentons de le montrer dans les quatre illustrations en bas de cette page.

Ceci étant dit, les références claires à Bruxelles restent relativement rares dans l'œuvre de Franquin, contrairement à celle d'Hergé qui sont légion. Spirou était édité à Marcinelle (Charleroi) et, logiquement, c'est dans cette ville que l'on trouve un Marsupilami géant sur une des places importantes de l'agglomération. Toutefois, un Gaston de taille respectable est installé rue des Sables pour indiquer de façon éloquente où se situe le Centre Belge de la Bande Dessinée.

## Défection temporaire

Vers 1957, André Franquin, ayant des divergences avec son éditeur « passe à l'ennemi ». Il loue un studio à Bruxelles et y crée la série Modeste et Pompon pour le journal de Tintin.

Le conflit sera d'assez courte durée et le dessinateur rejoindra assez rapidement le giron carolo pour y poursuivre les aventures de Spirou et Cie.



La Place des Palais de part et d'autre



Spirou sur un banc et le modèle au parc



**Un effort d'imagination : voyez la vignette de Franquin. Sur le socle monumental, remplacez la dame par un des nombreux angelots des autres entrées, installez le lion devant lui et le réverbère tel quel. Et hop, on y est.**



## Hergé au Palais

Une seule vignette du « Sceptre d'Ottokar » montre Tintin et Milou se baladant dans le Parc de Bruxelles, (clôtures telles qu'elles existent encore, socle de statue et esquisse fugace des jambes d'une d'entre elles. Mais, c'est davantage le Palais royal, devenu pour la circonstance celui du roi de Syldavie, Muskar XII, qui a inspiré le père de Tintin. Silhouette du Palais, grilles en fer forgé et lustres de la salle du trône sont bien présents. Les vignettes inspirées du Palais et du Parc sont présentes tout au long de l'album de la page 1 à la page 59, en passant par les 35 et 36. L'examen des illustrations de cette page démontre que, si l'inspiration est manifeste, Hergé crée ses dessins avec une grande liberté par rapport au modèle.

## Evolution graduelle

Au fil des années, le Maître se montrera de plus en plus soucieux de l'exactitude des détails, notamment sous l'influence de son collaborateur E.P. Jacobs, le père de Blake et Mortimer, mais aussi avec le développement des studios Hergé qui emploieront un personnel de plus en plus nombreux et spécialisé.

## Ancrage bruxellois

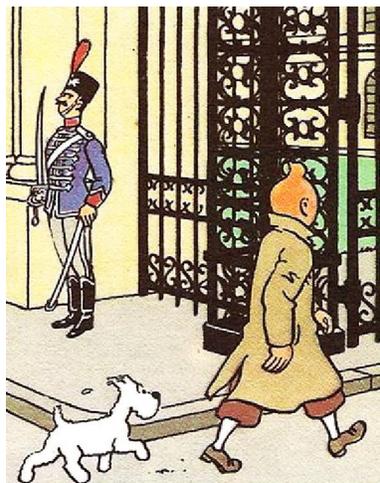
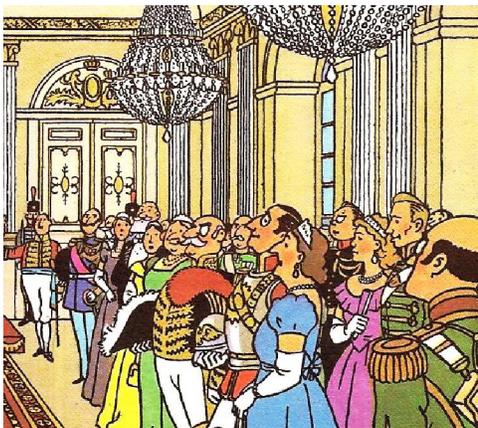
Il est bien plus manifeste que dans l'œuvre de Franquin : une image du « Secret de la Licorne » montre Tintin accroupi admirant une maquette de voilier au « Marché aux Puces ». Au fil des albums, on peut voir l'Hôtel Métropole ou l'entrée de l'avenue Louise. Il y a aussi « Les Aventures de Quick et Flupke », ketjes du quartier populaire des Marolles. Et il ne s'agit là que d'exemples. Les sites détaillés sur Hergé ne manquent pas et la bio du dessinateur sur [reflexcity.net](http://reflexcity.net) propose pour les « fans » un chapitre assez complet sur le sujet

## Brèves balades

En toute saison, après avoir revu les images des 2 albums, prendre l'allée centrale du Parc, devant le Parlement, vers le Palais royal. Observer au passage les statues, leurs socles, la forme des bancs, puis les entrées monumentales, le palais et ses grilles redorées. Une autre, brève, pour retrouver Hergé et Franquin en quelques mètres. Se rendre Boulevard de l'Impératrice pour voir Gaston, descendre les escaliers et pénétrer dans le hall du C.B.B.D. pour y admirer la fusée lunaire.



Et voici Tintin au Palais royal de Bruxelles, sur la place



Le Sceptre d'Ottokar, publié en 1947, est la propriété des éditions Casterman Il y a un Sorcier à Champagnac, 1951 est publié par Franquin & Ed. J. Dupuis fils et Cie.

Les extraits de vignettes publiés sont ceux strictement indispensables à illustrer cet article.

## Les salles de spectacle.

Beau programme au **Cirque royal** d'octobre à mi-décembre. Un agenda bien rempli, de grands noms, de la diversité et pas mal de monde.

Brillant début de saison au **Théâtre du Parc** avec un remarquable **Tour du Monde en 80 jours** qui a littéralement cartonné et donné lieu à des critiques élogieuses plus que méritées.

Puis en fin d'année **l'Angle bleu**, théâtre, ambiance de Cabaret, danse, musique, du spectacle total

Ils sont dans la quartier en tout SIX à proposer des animations régulières.

Le **BIER CIRCUS** : des concerts.

Le **DARIC** : karaokés, un concert, quelque soirées avec repas typique.

**MADOU'S PROVENCE** : cours de cuisine mensuel autour d'un thème.

**Den TALURENLEKKER** Tour du Monde des cuisines exotiques en juillet et août.

Le **TITANIC** Soirée créole en novembre et en décembre banc d'huîtres à l'extérieur.

La **CATHÉDRALE** avec son riche programme, surtout en décembre : concerts, chorales et exposition de crèches du monde entier.

En qualité c'est chouette, en quantité, six c'est un peu peu, comme on dit à Bruxelles. Pourrait mieux faire ! Bon, mais malgré tout ça fait du monde...

Toute l'année et pour tous les goûts.

## Au Bier Circus

Moins de jazz hélas que l'an dernier, mais quelques beaux concerts cependant : **Sophie et Valérie** venues deux fois proposer leur répertoire d'excellentes chansons françaises à la fin du printemps, puis au début de l'automne, mais aussi un spectacle inédit

**SEESAYLE** en octobre : une chanteuse qui joue de sa superbe voix, varie les instruments dont elle s'accompagne et les langues qu'elle utilise. Trois belles soirées de haute tenue, Le public, dont les nombreux « amis du Canard », n'a pas ménagé ses bravos.

## Tour du Monde des cuisines méconnues.

En juillet et août, quand d'autres ferment, autre tradition depuis bientôt 15 ans : **Den TALUREKKER** vous emmène, comme Phileas Fogg, autour du monde durant huit semaines, soit en nettement moins que 80 jours : record battu.

Un apéro typique, une entrée et trois plats exotiques viennent compléter la carte traditionnelle.

On s'est offert cette année l'Inde, la Thaïlande, la Corée, la Turquie, le Cambodge, Madagascar, la Martinique et la Polynésie.

## Karaokés au DARIC

On ne change pas une formule gagnante : quelques soirées animées chez **Serge et ses filles** au **DARIC**

Un autre genre de soirée qui cartonne pas mal.

Cette année la **place de la Liberté** est restée animée plus tard et plus souvent les weekends. Un magnifique printemps et un bel automne sec et clément ont contribué à cicatrifier les plaies de juillet et août. Finalement une année bof, une année bouf sur notre place. Même si c'était à contretemps, parce que l'été a été vraiment pourri, cela permet de clôturer l'année sur un bilan plutôt équilibré. En effet, nervosité économique et instabilité politique, bien des mines étaient grises début septembre, en particulier à cet endroit qui vit surtout de ses vastes terrasses.

Il faut se rendre compte qu'une très belle journée peut y amener largement plus de 1.000 personnes. Quand il fait moche divisez par 5 ou 6... ou plus.



Photo Olivier PAPEGNIÉS



Valérie



Seesayle

## Madou's Provence

Cela fait un an qu'on y organise un cours de cuisine. Le principe est immuable : chaque mois un thème et deux cours, le samedi matin et le lundi soir. Le « Prix Canard » revient indiscutablement à celui de fin septembre consacré aux herbes et aromates. Cours classique mais...

Deux passionnés des « Jardins de Pomone » étaient parmi nous : herbes, aromates et fleurs comestibles en cuisine et en salle. On pouvait les toucher, les sentir, les croquer.

A l'apéro, cours magistral de Paul sur la biodiversité, les légumes oubliés, les aromates négligées. Une grande soirée et 18 personnes à la table d'hôtes pour manger des fleurs et retrouver des senteurs oubliées. Noëlle avait sélectionné des vins « naturels » pour accompagner le tout. Un lundi vraiment pas comme les autres.



**De la théorie à la pratique  
Des cuisines à l'assiette**



## Mois après mois

Après cette soirée d'exception, il y a eu la cuisine au sel en octobre, les coquilles Saint-Jacques en novembre et un repas de fête en décembre. Quatre belles réussites, du monde et un peu de tout dans les assiettes.

## Fin d'année au TITANIC

Niveau animations spectaculaires de fin d'année, y a pas photo. Paula et Thierry ont gagné leur pari : la soirée Créole du 25 novembre a fait le plein. Même après le Cirque des dizaines de gens sont venus s'y défouler une heure ou deux. Du monde en bas comme en haut, vraiment beaucoup durant 5 heures. Du rythme, des lumières, de la danse, des costumes, de l'animation et beaucoup de joie. Beaucoup de charme féminin également

Au même endroit, à l'extérieur cette fois, mais bien abrité : banc d'écailler, pour la 3<sup>e</sup> année d'affilée, depuis le jeudi et durant tout le week-end, ce qui nous change dans le coin, assez mort les dimanches. Ceci à l'occasion de la présentation, toujours au Cirque, de spectacles de ballets, en matinée et en soirée, ce qui génère toujours une affluence très considérable.

## Jolies vitrines de fêtes

Nos commerçants ont boudé Halloween, mais pas la fin d'année : un réel effort, très visible au niveau créativité, lumières etc. Rue Royale, de l'Enseignement, des Cultes, place de la Liberté et aux abords.

Là, il y en a même une qui fait sérieusement controverse, jugée originale, esthétique et inventive par les uns, déplacée voire choquante par d'autres. A vous de voir... je garderai cette fois mon avis pour moi. Prudence.

## La saga du sapin

Cette année on a eu droit à un arbre magnifique, de belle taille élancé et tout. Par contre pour l'éclairage : point. Et ce malgré des contacts pris avec l'échevinat du commerce de la Ville il y a plus d'un an et les assurances reçues à ce sujet dès le printemps. Hormis pour les P.V., Bruxelles ne gâte décidément pas notre quartier. Des solutions ? Une annexion à Saint-Josse par exemple ???



**Soirée créole**



*Peu connue, peu engageante de nos jours, elle fut pourtant l'épine dorsale du quartier Notre-Dame-aux-Neiges rénové (après 1870) et ne manque pas d'intérêt architectural. Mais en fait ce « passage » a totalement et très vite perdu sa raison d'être initiale. Elle mérite pourtant un coup d'œil attentif.*

## Spectacles et distractions

Le quartier totalement remodelé comptait trois salles importantes : le Cirque royal (seul survivant), le Bain royal et l'Eden Théâtre. Les deux premiers étaient situés rue de l'Enseignement et le troisième rue de la Croix-de-Fer.

Un bourgmestre de Bruxelles, Vanderstraeten, lança l'idée de les relier par un passage couvert, bordé de commerces. La capacité totale de ces 3 lieux de divertissement, distants de moins de 100 m., dépassait largement les 4.500 places et le nouveau quartier hyper bourgeois de la fin du XIX était très fréquenté, d'où des milliers de passants potentiels chaque jour dans la galerie : le projet était en théorie parfaitement cohérent. Hélas le relatif insuccès du projet immobilier « Notre Dame aux Neiges », euphémisme poli, vaudra à cette construction un avenir incertain et chaotique.

## La Galerie du Parlement

Inaugurée en 1881, elle comptait une vingtaine de commerces et abritait un marché sous la rotonde centrale. Lien couvert et direct entre le Cirque et le Bain (royaux tous les deux), rue de l'Enseignement d'une part et l'Eden Théâtre, rue de la Croix de Fer, de l'autre, elle fut un endroit à la mode dans les années 1880. Ornée de marbres de nuances diverses, elle est éclairée en son centre par une coupole. La mort rapide de l'Eden Théâtre lui fit perdre sa vocation de trajet de liaison, puisqu'elle ne conduisait plus désormais nulle part, sinon d'une rue à une autre. Elle connaîtra donc, après de débuts plus que prometteurs, un lent et progressif déclin en 60 ans, puis l'agonie.

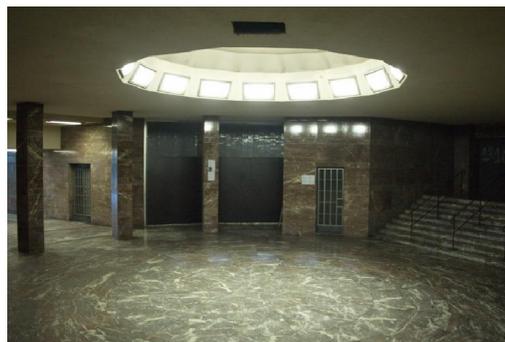
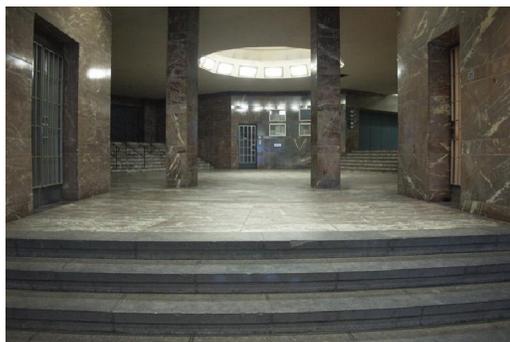
Après 40-45, quasi tous ses commerces disparaissent. Elle n'est plus qu'un sombre vestige. Lors de la reconstruction du Cirque en 1960, la galerie est rénovée et son tracé est légèrement modifié au niveau de la coupole centrale où il bifurque vers le carrefour (face au Bier Circus), alors qu'initialement il était quasi rectiligne. Elle fit alors office de sortie de secours au Cirque royal.

En 2009, elle connaît enfin une très timide renaissance, ses quatre extrémités étant enfin réoccupées. Côté Croix de Fer, une maison de la laïcité et celui d'un important courtier d'assurances, malheureusement déjà parti ! et, coté Enseignement, un snack design et, surtout, OUPOST qui fonctionne 7 jours sur 7 jusqu'à minuit et attire beaucoup de monde. Quand le temps n'est pas glacial, ces deux établissements installent des tables dans la galerie. Des joueurs, paisibles, s'y affrontent à des jeux de plateau. Enfin un peu de vie à cette sortie là tout au moins. Mieux que rien.

## Le Bain Royal

Wynant Janssens est l'un des architectes, majeurs du quartier rénové, auquel on doit les 3 immeubles bordant la place de la Liberté et ceux marquant l'entrée de la rue du Congrès, face à la Colonne. L'établissement avait deux accès : rue de l'Enseignement, face au Cirque royal et rue du Moniteur. Construit en 1878, il était somptueux pour l'époque. Un seul chiffre : le bassin avait 32 m de long. Il comportait aussi un café, des bureaux, etc. Très vite y furent organisés bals et spectacles. Le *Théâtre des Familles* s'y installe en 1879 : spectacles l'automne et l'hiver ; natation au printemps et en été. Ce n'est pas un succès. On change de genre et l'endroit est rebaptisé *Théâtre des Nouveautés*, sans plus de réussite. En 1886, après 7 ans de cette formule bâtarde l'endroit retrouve sa seule fonction d'origine : on se contentera désormais d'y nager.

On cherche en vain de nouveaux acquéreurs.



La Ville de Bruxelles sera finalement contrainte, de racheter les bâtiments, les prétendants ne se présentant pas au portillon. Durant l'entre-deux guerres, l'équipe belge de water-polo, qui fut rien moins que championne du monde, s'y entraînait.

Le bassin de natation subsistera, vaille que vaille jusqu'en 1960 (il en reste paraît-il quelques vestiges intéressants, dont des mosaïques), date à laquelle il cèdera la place à une école de la Ville de Bruxelles (l'actuel Groupe scolaire Congrès-Daschbeek.) qui, rue de l'Enseignement, mériterait bien un vrai casse-vitesse pour protéger efficacement les enfants, nombreux à traverser là, dans notre belle « Zone 30 ».

Pour la très petite anecdote et pour ceux qui ont envie d'en sourire, mentionnons que, reflet de la pudibonderie hypocrite de la bourgeoisie de la fin du XIXe, deux matinées par semaine, le bain était réservé aux « Mères de famille et à leurs filles », tandis que à quelques dizaines de mètres, à l'Eden théâtre, l'ambiance était tout autre.

La seule façade intéressante qui subsiste est celle de la rue du Moniteur. Sur plusieurs pierres blanches sculptées, bien visibles, des tritons et des coquilles Saint-Jacques rappellent le Bain royal installé là pendant près d'un siècle.

*Suite au prochain numéro avec les deux autres lieux que joignait la galerie : le Cirque Royal et l'Eden Théâtre : le chapitre consacré à ce fastueux music-hall vous permettra de vous faire une idée plus précise des « bonnes mœurs » de notre bourgeoisie en haut-de-forme de 1880. Décapant. C'est promis.*

**L'entrée du bain rue du Moniteur. Au-dessus des fenêtres, des tritons rappellent son ancienne fonction**



## **Zarbi vous avez dit bizarre ?**

Personne n'ignore plus que **Brigitte et Didier**, les fans des sanglochons des violons comptent au nombre de nos joueurs assidus, en lutte pour un podium au classement annuel, pas moins. Sachant les énormes prix à gagner, l'affaire est plus qu'inquiétante : entre leurs heures de dur labeur, ils consacrent quelques minutes aux jeux du Canard, mais non sensibilisés aux élémentaires mesures de sécurité qui régissent le monde impitoyable de l'espionnage, ils laissent leur brouillon dans le **Snack**, accessible à tous. Or, vers fin novembre, celui-ci a mystérieusement disparu... Chez « ces gens-là », il n'y a pas de hasard. L'enquête a été confiée aux plus fins limiers de notre enviée Sûreté de l'Etat et, curieusement, une première piste mène vers Chalon-sur-Saône. A suivre.

## **Deux concerts au BIER CIRCUS**

**Vendredi 13 janvier à 20h00**

Soirée **Django Reinhardt** qui, rappelons-le, est né en Belgique en 1910 et a créé un style : le jazz manouche. Aux guitares, deux spécialistes renommés du genre, Sjoerd Mentens, qui s'est illustré au Festival Djangofollies, et Tcha Limberger, lui-même issu d'une fameuse lignée de musiciens et d'artistes tziganes.

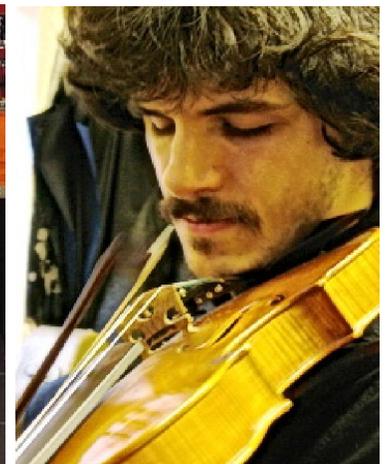
**Samedi 21 janvier à 20h00**

Chanson française avec Valérie et Sophie.

Brassens en première partie. Barbara et Brel en seconde et en intermède entre les deux, l'une ou l'autre création et peut être aussi un peu de chanson en anglais. Demi-surprise ?

**Sjoerd Mentens**

**Tcha Limberger**



# JEU 1 : Nouvel an ? On joue avec des années. Des chiffres et des dates.



## Jeu 1: le rectangle aux chiffres

Des dates à quatre chiffres (de 1099 à 1999)

3 points par date + bonus de 5 (sans faute)

0	0	0	0	1
1	1	1	1	1
1	1	1	1	1
1	1	1	1	3
3	4	4	4	4
5	5	5	5	6
7	8	8	8	8
9	9	9	9	9

### Evénements en Europe en ???

- 1 On défait le Mur
- 2 Aux tranchées
- 3 Coupez les têtes !
- 4 Né à Gand en ?
- 5 « Barbecue » à Rouen
- 6 Bataille double
- 7 Un Béarnais tué
- 8 Le Jour le + long
- 9 Naissance d'un petit pays
- 10 C'est pas Grouchy, c'est Blücher

## JEU 2: films avec ANNEE dans le titre

- 1 Dans l'horoscope chinois avec Mickey Rourke.
- 2 Diplôme français, avec Catherine Lafond
- 3 Sale été sur la côte d'Azur (ouille, ça pique)
- 4 Omni périlleuse avec Mel Gibson
- 5 De Ridley Scott sorti en 2006. Il est basé sur le roman *Un Bon Cru* d'un l'écrivain anglais .

## Jeu 3 ++ AN ++ = (phonétique EN aussi)

- 1 AN + enveloppe de cartouche = charcuterie française
- 2 Bruit malodorant + AN + relatif = avec boules
- 3 AN + contraction brusque + fin de la messe = période
- 4 « singulier » de petite vache + AN + démonstratif = ville d'Espagne
- 5 « Monsieur comestible » + AN = croustillant
- 6 AN + planète + élidé + AN = triste cérémonie
- 7 AN + gosier argotique + n' + AN = dérangeant
- 8 AN + élidé + AN + article + élidé + AN = compréhension
- 9 AN + animal + AN = dérangeant
- 10 pour Ben Hur + élidé + AN = séduisant
- 11 Malvoyant + récipient pour riz + AN = magnifique
- 12 AN + suit la robe de mariée + AN = coachant
- 13 ch + AN + élidé + AN = le fou Charles Trenet
- 14 Devant Capone + AN + Giro = pas loin
- 15 Macho + AN + élidé + AN + canine = sourd

## Jeu 4 Bonne ANNEE (brève définition avec année)

- 1 Au centre de Bruxelles nous avons la place « année » ?
- 2 Avec Giscard, il y avait « année » ?
- 3 Pour la vitesse du vent, l'« année » ?
- 4 Pour ceux qui ont besoin de VIAGRA, l'« année » ?
- 5 La dilatation d'une artère, l'« année » ?

## Jeu 5 Questions CANARD

- 1 Année d'inauguration de la Galerie du Parlement ?
- 2 De qui E.P. Jacobs est-il le « père » ?
- 3 Quel Roi sera au « Parc » mi-janvier ?
- 4 Année de fermeture définitive du Bain royal ?
- 5 Dans quel restaurant d'ici pouvait-on manger polynésien l'été dernier ?

**Q.S.** Combien de sans faute à ces jeux ?  
Cette année de 10 à 1 points : attention !

